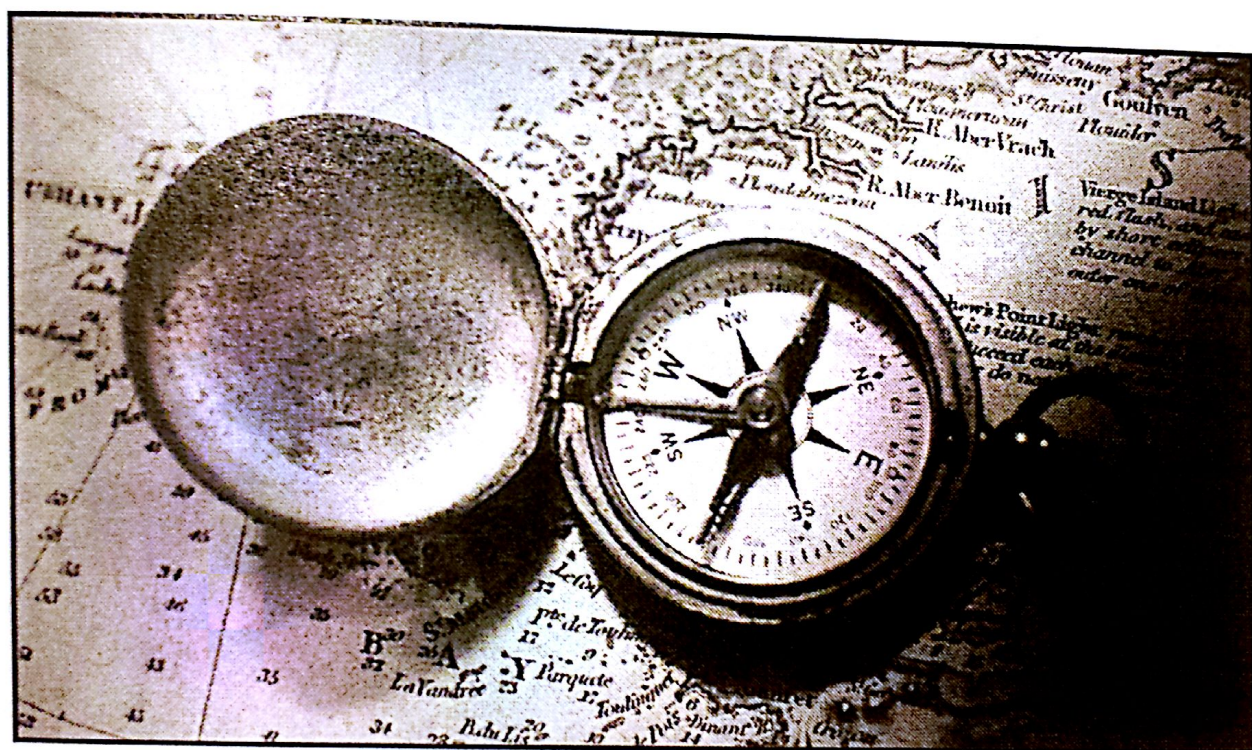


Recorded Books™ PRESENTS

# PIMSLEUR® LANGUAGE PROGRAMS

## Finnish I



SUPPLEMENTAL  
READING BOOKLET

---

# Finnish

---

## Reading Lessons

Introduction . . . . .	1
Reading Lessons . . . . .	5
Unit Eleven . . . . .	7
Unit Twelve . . . . .	8
Unit Thirteen . . . . .	9
Unit Fourteen . . . . .	10
Unit Fifteen . . . . .	11
Unit Sixteen . . . . .	12
Unit Seventeen . . . . .	13
Unit Eighteen . . . . .	14
Unit Nineteen . . . . .	15
Unit Twenty . . . . .	16
Unit Twenty-One . . . . .	17
Unit Twenty-Two . . . . .	18
Unit Twenty-Three . . . . .	19
Unit Twenty-Four . . . . .	20
Unit Twenty-Five . . . . .	21
Unit Twenty-Six . . . . .	22
Unit Twenty-Seven . . . . .	23
Unit Twenty-Eight . . . . .	24
Unit Twenty-Nine . . . . .	25
Unit Thirty . . . . .	26

---

## Finnish

---

Finnish belongs to the Finnic branch of the Finno-Ugric family of languages. Its closest relative is Estonian; Hungarian is a distant cousin. It is spoken by approximately 5.2 million people, mostly in Finland, and by some in Sweden and Russia as well.

Finland's geographic location between Sweden and Russia has played an important role in Finnish political history and in the development and status of the Finnish language. Gradually annexed by Sweden, starting from the 13th century, Finland remained a colony of Sweden until the beginning of the 19th century, when Sweden lost the territory to Russia. Finland became an independent nation in 1917.

During the six centuries that Sweden ruled Finland, Swedish was the language of power, used in government and higher education. To get an education, it was necessary to learn Swedish. Finnish remained an oral language of the people until Mikael Agricola, a post-Reformation priest, translated the New Testament into Finnish in 1548. From then on, written Finnish was used mostly in religious documents. Finnish literature didn't get its proper start until 1870, when Aleksis Kivi wrote the first significant novel in the "language of the people."

Introduction (continued)

Finnish speakers, the majority of the people, didn't start to assert their rights to their native language until the mid-19th century. The language struggle continued between the two world wars. Today, Finnish is the dominant language. However, Swedish still has a strong hold in Finland, which maintains Swedish as an official language, though only five percent of the population speak it as their first language. Bilingualism is a requirement for getting many university degrees as well as government jobs.

Finnish grammar is quite complicated, but the rules have few exceptions. Nouns have fifteen cases; verbs have five infinitives. It's an agglutinative language, which means that every morpheme (a small meaningful unit) added to the noun is a unit that modifies its meaning. For example, the word *päiväkirjastanikaan* is composed of the following:

- *päiväkirja* (noun) means "diary,"
- *sta* (suffix) means "from,"
- *ni* (suffix) means "my,"
- *kaan* (suffix) means "not even."

So the whole word means "not even from my diary." You would find this word for example in this context: "I couldn't find this information *even in my diary.*"

Introduction (continued)

The rules of Finnish orthography and pronunciation are easy to master: the accent is always on the first syllable, and each letter corresponds to a sound, which is the same in every context. The vowel "o" is pronounced in the same way in *onni*, *oma*, *otto*, *ovi*, *Olavi*, *orja*. The vowels are either short or long in duration: a long sound is indicated by two vowels. The difference in the vowel duration between *takka* and *taakka*, for example, indicates a difference in meaning. *Takka* means "fireplace" and *taakka* means "burden." Both words contain a double consonant, which requires a stop in the middle of the consonant sound. In the case of a double k, the sound is something like the sound at the junction of the words "Cook County." There are two vowels in Finnish that don't exist in English: ä and ö.

There are three varieties of the standard Finnish which are spoken throughout the country:

- *kirjakieli*, "book language" which is used in official documents, official speeches, and the daily news;
- *yleiskieli*, the standard language, which is used in the schools, formal and correct, though more relaxed than the "book language"; and

Introduction (continued)

- *puhekieli*, “spoken language,” a more casual variety used in everyday conversation, which changes frequently.

This course teaches the standard language, *yleiskieli*.

In addition, there are regional dialects usually spoken as a first language at home and with speakers of the same dialect. There are two main groups of regional dialects, western and eastern, which are mutually intelligible.

Although not an Indo-European language, Finnish has adopted many words from its Indo-European-speaking neighbors. There are loan words from Russian, but its influence is negligible compared to that of Swedish. However, it is difficult to recognize many of these loan words because of Finnish morphology. These days, of course, the influence of English is enormous, and the loan words tend to be more recognizable, especially in the realm of the Internet and digital technology. You might recognize words like *printteri*, *klikkaa*, and *digiboksi*.

Reading Lessons

After an introduction to the spoken language, reading is integrated into the program starting with Unit Eleven. In these Reading Lessons you will learn to sound out the Finnish alphabet, starting with short words, then progressing to longer words, word combinations, and short phrases, increasingly building in length until you will be reading complete sentences in context. The Finnish alphabet is systematically introduced and you will learn to associate each letter with the sounds of Finnish. You will not, at first, be reading for meaning, but rather for sound/symbol correlation. Eventually, when the sound system is mastered, you will be able to look at known vocabulary and read for meaning. By the end of the course, you will be reading at the same level as you are speaking.

The reading items in the lessons have been selected especially to give you practice in the unique Finnish sounds and sound combinations. Your vocabulary acquisition will begin after you've learned the new, different sound system. You should read aloud, as directed. The process of saying the words out loud will reinforce and enhance your Finnish language acquisition and will help lodge the sounds of Finnish in your memory. In these Reading Lessons, you will learn to look at the Finnish alphabet with Finnish eyes.

---

**Reading Lessons (continued)**

---

There are twenty Reading Lessons, which start at the end of Unit Eleven. These lessons are also combined and provided at the end of the course. You may choose to do the Readings along with the units, or you may wait until you have completed the course and do them all together. Repeat the Reading Lessons as often as you wish. Instructions on how to proceed with the Readings are contained in the audio.

---

**Unit Eleven**

---

1. ala
2. alla
3. kala
4. kela
5. ele
6. alle
7. ane
8. Anne
9. Annen ane
10. lanne
11. alan alle
12. Nannan ane
13. Annan alla
14. Annana
15. navan
16. vanne
17. vene
18. Annan vene
19. vanan
20. vala

**Unit Twelve**

---

1. en
2. kalla
3. Nella
4. eli
5. Elli
6. esi
7. vesi
8. kesi
9. isi
10. veli
11. Essi
12. esi / Essi
13. Esan vessa
14. eka
15. kissa
16. Eskin kissa
17. kisa
18. Hesa
19. halli
20. hana

**Unit Thirteen**

---

1. kina
2. kilta
3. salli
4. lasta
5. tikka
6. kikka
7. vahti
8. hihna
9. hullu
10. pulun
11. puhti
12. pippuri
13. pappilan
14. hihhuli
15. Hihhuli halusi pulun.
16. paksut
17. posket
18. Masa
19. moni
20. Mustan kissan paksut posket.

---

**Unit Fourteen**

---

1. vika
2. sahan vika
3. Helenan pihi kulta
4. oma
5. omani
6. kosto
7. katso
8. onni
9. ostoksille
10. mummo
11. summa
12. suma / summa
13. kumman
14. kumi / kummi
15. Kalle on kummini.
16. Janne
17. Juhani ja Janne
18. kuja
19. koju
20. kojuja

---

**Unit Fifteen**

---

1. maku
2. vahva
3. nyt
4. hyvin
5. yli
6. syli
7. syksy
8. hylly
9. hylsy
10. tyly
11. Mikon kukka
12. Kyllikki
13. Nyt on syksy.
14. Hymy on hukassa.
15. Millan myssy
16. Yksi on hyve.
17. hyville kukille
18. Annikki Ylinen
19. Yllytys on ohi.
20. Kikka yllytti



---

**Unit Sixteen**

---

1. olla
2. sisko
3. rinne
4. ranta
5. rumpu
6. rohto
7. murha
8. kolari
9. surrata
10. pura / purra
11. ristikko
12. kurre
13. kurja
14. ritarin risti
15. rumilus
16. kerro
17. älä
18. käry / kärry
19. yllä
20. kyllä

---

**Unit Seventeen**

---

1. turha
2. penni
3. piparkakku
4. rata
5. kärpänen
6. vihta
7. purkka
8. karkäs
9. On ilo olla pomona.
10. Appilan pappilan papupata
11. möly
12. öky
13. höpöhöpö
14. pörrätä
15. töppönen
16. öljy on loppu
17. katto
18. kattila
19. Petteri Punapipo
20. temppupa

---

**Unit Eighteen**

---

1. nenän nimi
2. ladon
3. tahdon
4. pidin
5. sadon
6. kello kahdelta
7. kadun tekojani
8. sade
9. maalla
10. aamu
11. muta / mutaa
12. taakka / takka
13. kaksisataa
14. sangan
15. kengän
16. hangon
17. grillata
18. kangas
19. Kankaani on tehty langasta.
20. Aappo Kangasto

---

**Unit Nineteen**

---

1. blondi
2. Barbara
3. Annikki Woltti
4. Washington
5. Callas
6. Celina Dior
7. Jorma Zilicus
8. feministi
9. faksata
10. banaani
11. mencee
12. mene / mencee
13. Eesti
14. veneellä
15. bensiini
16. siipeen
17. auto
18. tauko
19. Saukko
20. Auto on kaunis.

## Unit Twenty

1. kiitos
2. Hän kiitti Jumalaa.
3. Köpi kiipesi savupiippuun.
4. riita
5. siivet kantaa
6. siviili
7. isi / viisi
8. Kiina
9. Viini on pahaa.
10. Iittala
11. kakkua
12. asua
13. kaskua
14. puhua
15. pulloa
16. hautoa
17. Suomi
18. huokua
19. huomaa huomenna
20. Suomi suosii sinistä.

## Unit Twenty-One

1. äiti
2. päivä
3. Päivi päihitti
4. Päijänne
5. häiritä
6. häikäistä
7. Saanko häiritä?
8. Päiväntasaaja
9. äijä
10. iäti
11. päiviä
12. tinkiä
13. äidin päiviä
14. pitkin metsiä
15. häitä
16. listiä päitä
17. vihkiä
18. viiniä
19. ristiä äitiä
20. Äijälän metsiä

---

**Unit Twenty-Two**

---

1. ei
2. Ei meillä itketä.
3. heinillä
4. Heidi vei
5. kierto
6. vielä
7. viedä
8. tiedätkö
9. vein viemäriin
10. heitto
11. hienohelma
12. tuuli
13. tuli / tuuli
14. rahaa kuluu
15. Mitä kuuluu?
16. Hän luulee olevansa suurmies.
17. vesi kiehuu
18. Veikko vie vettä.
19. Tulen mielelläni teille.
20. mies suuttuu

---

**Unit Twenty-Three**

---

1. aina
2. makaisin sohvalla
3. aito aitta
4. Hän sai sydämensä takaisin.
5. Oulu
6. kouluun
7. kaikista
8. hourupäinen
9. rakoon
10. sanoo
11. Hän lähtee pakoon.
12. Ootteko tulleet laulamaan?
13. Oulusta Saloon
14. moottori
15. vaivainen Oona
16. opettaja sanoo
17. Hän vannoo käsi Raamatulla.
18. Oolannin
19. Se on outo.
20. Hän takoo aittaa

Unit Twenty-Four

1. suomua
2. tomua
3. huonoa
4. euro
5. Se on kaksisataa euroa.
6. antaa ajan kulua
7. pulua ei ole
8. pää
9. sää
10. ääni
11. hän ääntää hyvin
12. Äänisen aallot
13. kääntäkää tämä
14. sääskiparvet
15. pääskynen lentää
16. päättyneet on päivät
17. Sanottua sanaa ei saa takaisin.
18. Täällä on paljon touhua.
19. tuo aika toukokuun
20. kohua riittää

Unit Twenty-Five

1. kuvia
2. kahvia
3. sohvia
4. kotia kohti
5. kahtia
6. En tahdo vahtia sitä.
7. Älä kaada kahvia lattialle.
8. syy
9. kyykäärme
10. syyskuu
11. Se on minun syyni.
12. syyttäkää Karia
13. tutkia syyskuuta
14. yö
15. Hyvää yötä!
16. Hän syö yöllä.
17. myöhä
18. ryöstäjä
19. myöhästyn koulusta
20. myöhäinen syyskuun yö

## Unit Twenty-Six

1. soi
2. voin
3. sä kasvoit neito kaunoinen
4. hion
5. Tornio
6. Hion kirveen terää.
7. tuomio
8. löi
9. Hän on töissä.
10. öinen
11. voitä / voita
12. Hän löi naulaa vasaralla.
13. Hän söi kaksi silakkaa yöllä.
14. myi
15. Pystyin tekemään sen.
16. Sinikka kyllästyi Markkuun.
17. öykkäri
18. Taneli myi höyrykattilan.
19. Ryin koko hyisen yön voimatta oikein nukkua.
20. löytyi erityisesti köyhälistön

## Unit Twenty-Seven

1. tekeydy
2. heleys
3. pehmeys
4. kyetä
5. kätkyestä
6. kevyet terveydet
7. Terveys on tärkein asia.
8. muita
9. Uin joka päivä.
10. Onko teillä muita kokoja?
11. tunnen huimausta
12. hiukan
13. Tuija kiusasi minua.
14. Hyeenat uivat hiukan.
15. uima-allas
16. Älä tekeydy tietämättömäksi.
17. kuuma kuin saunan
18. isoisan piukat uikkarit
19. tiukan uimapukuni
20. Tapio kellui laineilla.

## Unit Twenty-Eight

1. hae
2. tae
3. pääläen peite
4. aerodynaaminen
5. Haluaisitko paeta vankilasta?
6. raekuuro
7. onnea
8. Mirja katsoi hankea.
9. ankea yksinäisyys
10. sokea nainen
11. makeaa maitoa haetaan korkealta
12. keveä
13. hilpeä
14. Anja rakastaa Villeä.
15. säe
16. käen
17. kaiken kestäen
18. Haen väen vihreältä mutta kolealta mäeltä.
19. Näen pimeän yön lähestyvän meitä.
20. Vihreät eivät saaneet kaikkea.

## Unit Twenty-Nine

1. äyräs
2. käyrä
3. käräyttää
4. päiväys
5. hämäys
6. vävyä
7. häipyä
8. Kysyin Maijalta paljonko äyriäiset maksoivat.
9. Kello käy, mutta se saattaa pysähtyä pian.
10. Kone syöksyi maahan.
11. Mutta niin ei käy usein.
12. koe
13. Älä hoe!
14. Joensuu on pieni kaupunki Itä-Suomessa.
15. Teot tuottavat tuloksia.
16. Muurahaiskeot peittävät kokonaisen joen.
17. Katsotaan tämä video myöhemmin.
18. Käykää meillä ensi viikolla.
19. Väyrynen kysyy koemielessä.
20. Koekaniinit käyttävät kauneustuotteita.

## Unit Thirty

1. Hyvää päivää! Mitä kuuluu?
2. Hyvää, kiitos. Entä teille?
3. Hyvää, kiitos.
4. Mennään Turkuun tänä iltana.
5. Hyvä idea!
6. Onko teillä auto?
7. Kyllä, minulla on iso auto.
8. Koska minulla on iso perhe.
9. Montako lasta teillä on?
10. Minulla on viisi poikaa ja seitsemän tytärtä.
11. Teillä on kaksitoista lasta!
12. Se on tosi iso perhe!
13. Niin on.
14. Nyt haluan ostaa isomman auton.
15. Milloin menette autokauppaan?
16. Tänään.
17. Mennään yhdessä.
18. Se sopii.
19. Onko teillä neljäntoista henkilön autoa?
20. Ei ole, mutta meillä on bussi.

## FINNISH

## VOICES

English-Speaking Instructor .....	<i>Ray Brown</i>
Finnish-Speaking Instructor .....	<i>Juha Puumala</i>
Female Finnish Speaker .....	<i>Auli Batts</i>
Male Finnish Speaker .....	<i>Timo Tikka</i>

## COURSE WRITERS

Anne Perämäki ♦ Berit Ahmad

## REVIEWER

Tuula Felin

## EDITOR

Hiromi Bouchard

## EDITOR &amp; EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

## PRODUCER &amp; DIRECTOR

Sarah H. McInnis

## RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA